



UNIVERSO DC  
**RENAISSANCE**

2

SNYDER  
ROMITA JR.  
SHALVEY  
MIKI  
WHITE  
BELLAIRE

GRANDES ★ ASTROS

# BATMAN

TEEN DCCOMICS.COM NOV 2016

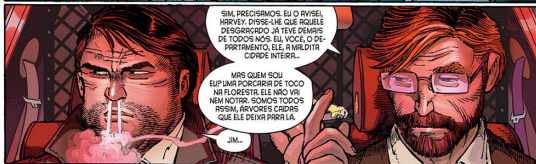


**DAQUI A DOIS DIAS.**



ISSO NÃO TEM DE  
SER DESTA FORMA,  
VOCÊ SABE.

NÃO  
PRECISAMOS  
BATER NAQUELA  
PORTA.



SIM, PRECISAMOS. EU O RYSEL,  
HARVEY, DIXE-LHE QUE AQUELE  
DESGRACADO JÁ TEVE DEMAISS  
DE TODOS NÓS. EU, VOCÊ, O DE-  
PARTAMENTO, ELE, A MALDITA  
CIDADE INTEIRA...

MAS QUEM SOU  
EU? UMA PORCARRIA DE TOCO  
NA FLORESTA. ELE NÃO VAI  
NEM NOTAR. SOMOS TODOS  
ASSIM, ÁRVORES CAIDAS  
QUE ELE DEIXA PARA LÁ.

JIM...



NÃO. ACABOU,  
HARV.

VOU PARA CASA E  
VOU TOMAR UMA  
DUCHA.



AGORA VAMOS  
FAZER ISSO  
LOGO.

**JIM GORDON:  
O MAIS PRÓXIMO  
ALIADO DO BATMAN...**



**...ATÉ ESTA NOITE.**

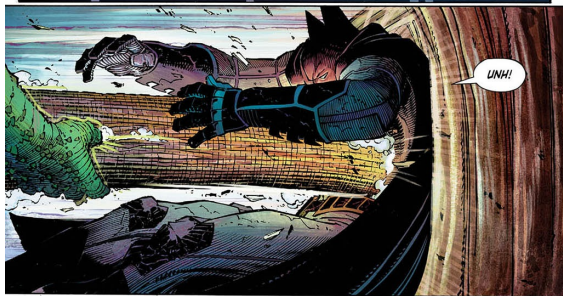


CERTO, TROPA. O RELÓGIO  
ESTÁ CORRENDO. TOMAREMOS A  
MANSAO WAYNE EM TRINTA  
SEGUNDOS.

DROGA,  
BRUCE...

"...HOJE AS  
ÁRVORES O ATINGI-  
RÃO TÃO FORTE,  
QUE NÃO MAIS SE  
LEVANTARÃO."

AGORA.



**WAYLON JONES:**  
T.C.C. CROCODILO.  
CRIMINOSO MUSCULOSO...  
CEREBRO HUMANO  
ATROFIADO.



FAZ FICAR FRACO, NÉ, ESTAR  
TÃO LONGE DE SUA PRECIOSA  
GOTHAM? VEJA POR MIM, EU  
CRESCI EM UMA PEQUENA CIDADE  
EM EVERGLADES, APALLOOSA,  
PASSEI UM BOM TEMPO NOS PANTANOS,  
SOZINHO, LUTANDO  
CONTRA CROCODILOS E  
COBRAS...

...TODOS PENSARAM  
QUE EU ERA ALGUM TIPO  
DE TOLO DA CIDADE, MAS  
EU APRENDI COMO SOBREVIVER  
FORA DE MINHA  
ZONA DE CONFORTO, A  
SER PERVERSO...

VOCE, EU ESPERAVA  
MAIS DE VOCE.  
DIABOS, EU TROUXE  
MEUS PRÓPRIOS  
MÚSCULOS...

**TRIXIE:**  
T.C.C. TUBARÃO.  
GRANDE CRIMINOSO.  
MUSCULOSO. CEREBRO  
DE TUBARÃO. EVOLUIDO.

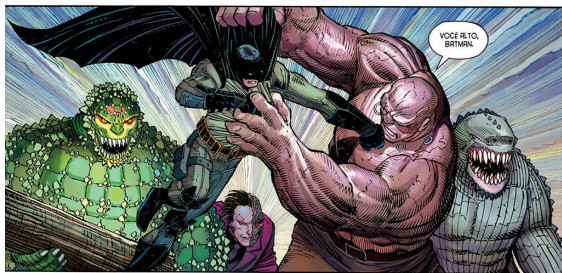


# MEU PRÓPRIO PIOR INIMIGO

PARTE 2

SCOTT SNYDER SCRIPT  
JOHN ROMITA JR. PENCILS  
DANNY MIHI INKS  
DEAN WHITE COLORS  
STEVE WANDS LETTERS  
ROMITA, MIHI, WHITE COVER & VARIANT COVER  
JOCH VARIANT COVER  
DECLAN SHALVEY & JORDIE BELLAIRE VARIANT COVER  
DAVE WIELGOSZ ASSISTANT EDITOR  
REBECCA TAYLOR ASSOCIATE EDITOR  
MARK DOYLE EDITOR  
BATMAN CREATED BY BOB HANE WITH BILL FINGER  
TRADUÇÃO: BLACK BISON REVISÃO: OLIVEIRA





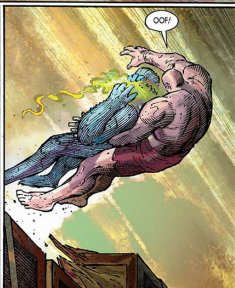
**AARON HELZINGER:**  
T.C.C. AMIGDALA  
ENORME CRIMINOSO  
MUSCULOSO...

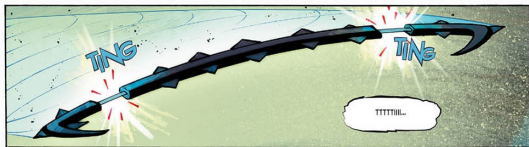


**...COM MEIO CÉREBRO.**

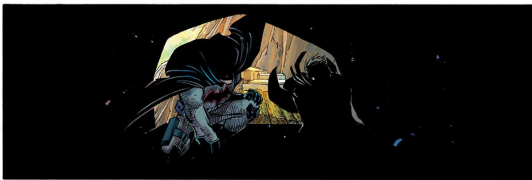






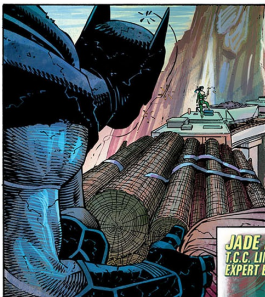




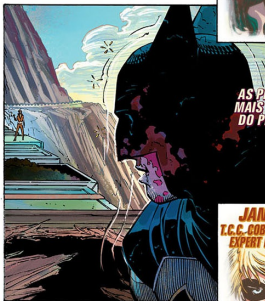


**MARCAÇÃO DE QUILOMETROS: 251**





**JADE NGUYEN:**  
T.C.C. Lince.  
Expert em Venenos.



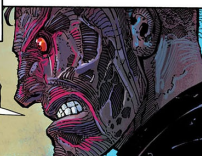
**AS PESSOAS  
MAIS TOXICAS  
DO PLANETA.**

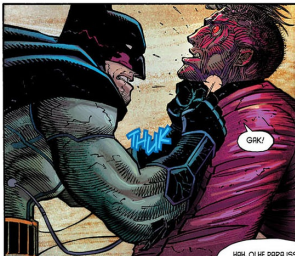


**JANE DOE:**  
T.C.C. Cobra Venenosa.  
Expert em Venenos.

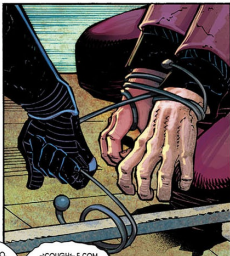


ADMITIREI,  
MORCEGO, QUE VOCE  
CHEGOU MAIS LONGE DO  
QUE EU ESPERAVA, MAS O  
QUE TEM AGORA DOIS,  
TALEZ UM MINUTO ANTES  
DE SEU ESTOMAGO EXPLO-  
DIR EU O RIVISEI SOBRE  
APOSTRAR CONTRA MIM,  
EU LHE DISSE...





GAK!



HAH, OLHE PARA ISSO, AGORA QUEM TEM UM MINUTO PARA VIVER. E EU SOU O ÚNICO QUE PODE FAZER UM ANTÍDOTO.

«COUGH» E COM ESSE PEQUENO E DESESPERADO TRUQUE, ACHA QUE GANHOU QUANTAS MÊS DE QUILOMETROS A MAIS?

SÓ A /##/ TODA.



ESPERA, QUE DIABOS É ISTA...

JOQUEI MINHAS CARGAS NO SEGUNDO QUE VI O CROCODILO. APRONTE-SE.



ISTÁ É NOSSA PARADA.

NÃO PODE SER...  
**KLIK**



**BOOM**

**BOOM**



"MAS AINDA ASSIM ELE  
NÃO PAROU, PAROU?"

"O FANTASMA FIDALGO,  
CABEÇA-DE-OVO, ORCA  
E 'SEU CICLO MORTAL...'"

"ELE CONTINUA IDO,  
MESMO QUANDO NÃO HÁ  
MAIS ESTRADA."

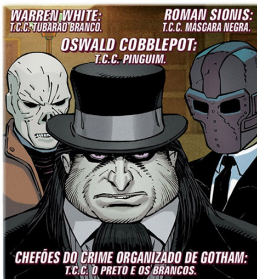


"QUANDO ELE PASSA DO  
DESPENHADEIRO E ESTÁ  
CAINDO... CAINDO."



"MESMO EM QUEDA,  
ELE SIMPLEMENTE SE  
RECUSA A Atingir O  
CHÃO."











É TUDO MEU AGORA.  
VEP SEU DINHEIRO, SUAS  
JOIAS. TUDO NESTA APRE-  
SENTAÇÃO DUPLA PERTEN-  
CE AO DURS-CARRAS!

VEJA ALI BEM  
ALI, ESTE É O  
DURS-CARRAS QUE  
CONHEÇO. NÃO...



...ESTE.

ENTÃO, O QUE  
HOUE? FOI O  
TIRO QUE ELE...?

NÃO, É  
APENAS ELE,  
PATRAOZINHO DUKE.

## TAMBÉM HÁ VINTE HORAS.



QUANDO ERA  
JOVEM, ERA ASSIM QUE SE  
CONHECIA O DURS-CARRAS,  
POR SUAS FAÇANHAS  
BARULHENTAS.

MRS, A CHAVE PARA ENTENDÊ-LO  
É QUE ELE É DURS MENTES PRESAS EM UM  
CORPO. QUANDO É HARVEY, É UMA ALMA  
VERDADEIRAMENTE BOM. QUANDO É O  
DURS-CARRAS, REVELA A ESCURIDÃO  
HUMANA. A MUDANÇA DURA MESES  
A CADA VEZ.



O QUE HARVEY SABE,  
DURS-CARRAS NÃO SABE. O QUE  
DURS-CARRAS SABE, ELE MANTÉM  
ESCONDIDO DE HARVEY.

QUANTO AO  
CONHECIMENTO INFANTIL DE  
DURS-CARRAS, PATRAO BRUCE  
TEM UMA TEORIA... QUANDO A  
MUDANÇA ESTÁ PARA OCOR-  
RER E SENHOR DENT VAI RETOR-  
NAR A SUA MENTE DIVIDIDA, ELE  
INDUZ AO DURS-CARRAS A  
REENCENAR, PARA QUE ELE  
POSSA SER PEGO.

CONSEQUENTEMENTE  
TORNA A DIFERENÇA ENTRE O  
DURS-CARRAS NOS TERNOS E  
TALS, E APENAS PAIS CONHECEM  
TUDO MUITO BEM, O HOMEM  
ESCURO É RESERVADO QUE  
FAZ MAL... ACESSIVEL.

ESPERA, QUALQUER MEMÓ-  
RIA DE ANTES DO ATAQUE  
DE ÁCIDO SÃO DIVIDIDAS,  
CERTO? O QUE SIGNIFICA  
QUE DURS-CARRAS DEVE  
SABER QUEM O  
BATMAN É...

SIM, ANDA ASSIM, NESTA CIDADE,  
ACHAR QUE BRUCE WAYNE E BATMAN  
NÃO É TÃO DIFÍCIL PROVAR O ELO  
COM PATRAO BRUCE TORNOU-SE  
IMPOSSÍVEL.

VI NO VÍDEO E  
APENAS REZO A  
DEUS QUE  
DURS-CARRAS  
NÃO TENHAS  
GARRAS EM  
ALGUÉM PERTO  
O SUFICIENTE DO  
PATRAO BRUCE  
PARA MOSTRAR  
TAL ELO.



CARRA, TUDO ISSO PARA  
UMA POSSÍVEL CURA DO  
DURS-CARRAS. PODE MOS-  
TRAR O QUE TEMOS,  
ALFREDO?

SENHOR DENT FINANCIOU  
POR SI PRÓPRIO. A ÚLTIMA  
VERSÃO QUE ELE ENVIOU  
FOI ESTA.

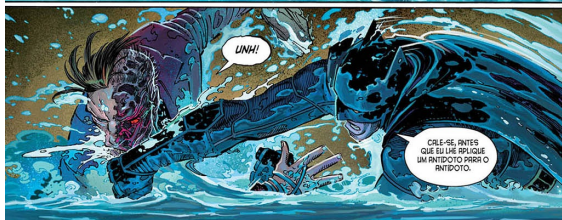
...ESPERA, QUE?

É AQUELE  
PRODUTO...

...ESSA NÃO.

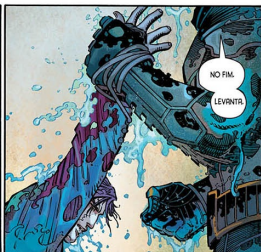
O QUE É,  
PATRAOZINHO  
DUKE?







-COFF- RE POSSO  
PERGUNTAR UMA COISA,  
CHEFIA? VOCÊ ME LEVA PARA  
ONDE VAMOS, COM TODOS  
SEUS SEGREDO'S APARECEN-  
DO, VOCÊ ACHA QUE SERÁ SEU  
SALVADOR? ACHA QUE LHE  
AGRADECERÃO?



NO FIM,  
LEVANTA.



-UNNI- NO FIM, MAS É  
APENAS ISSO, BRUCE. É  
O FIM. ELES SENTEM.

TODOS NÓS PRESOS NESTA  
ROCHA, CADA VEZ MAIS JUNTOS,  
COM TUDO ESQUENTANDO... ESTA  
TUDO DESPEDAÇANDO...

ESTÃO CANSADES DE  
AGIR COMO SE TIVESSEM DE  
ESTAR EM PÚBLICO, AO INVÉS DE  
SER O QUE SÃO... QUEREM SER ELES  
MESMOS. SER MALVADOS.  
PARE DE TENTAR...



ANDÉ, A ESTRADA  
É BEM À FRENTE.

VOCÊ E HARVEY, OS  
DOIS REALMENTE ACREDIRAM QUE  
TODOS QUEREM SER PEGOS, IR  
AO GRANDE LORI, CHORAR  
E SE REDIMIR.



PERGUNTO-ME  
COMO SERÁ PARA VOCÊ, SE  
EU FINALMENTE JUNTAR  
MINHAS DUAS METADES. SE  
EU TIVER A PROVA?

QUANDO O DIA  
CHEGAR, EU ESPERA-  
REI PELO QUE FIZ.  
ESTOU PRONTO.

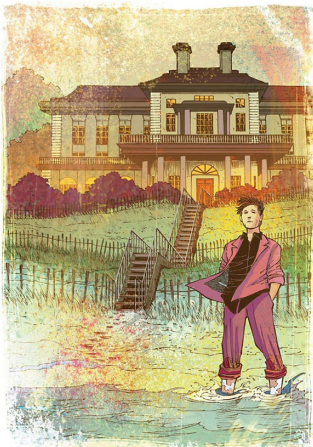


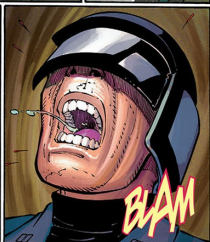
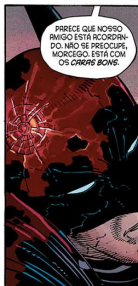
ENGRACADO  
VOCÊ FALAR  
ISSO.



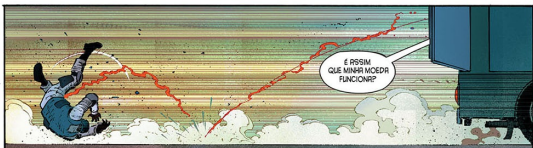
QUE...





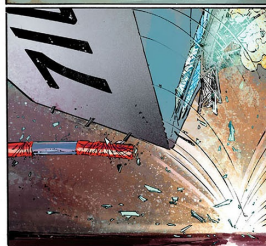






**ANATOLI  
KNYAZEV:**  
T.C.C.  
KGBESTAL

**"ALGO PIDR."**





# MARCADOR DE QUILÔMETROS: 275 DE 738.

**E DAQUI A DOIS DIAS.**

POSSO E VOI, SENHOR PENNYWORTH. VOCE E EU SABEMOS QUE NÃO TENHO ESCOLHA. A CULPA É DELE.

SE VOCE...

EU DISSE PARA SAIR DO CAMINHO, AGORA, HARVEY, ABRA.

SIM, SENHOR.

CRACK  
CRAAACCCCK



DÊ-ME SUA LANTERNA.

JIM, NÃO HÁ COMO VOLTAR DAQUI.

LANTERNA AGORA.



MEU DEUS...



MALDITO SEJA, BRUCE. QUE DIABOS VOCE FEZ?



"ESTE SOU EU."

"ESTE É MEU ROSTO."

"MAS É TAMBÉM A  
SUA FACE."

# A Roda Maldita Parte 2

SCOTT SNYDER script DECLAN SHALVEY pencils & inks

JORDIE BELLAIRE colors STEVE WANDS letters

REBECCA TAYLOR associate editor MARK DOYLE editor

BATMAN created by BOB KANE with BILL FINGER



"ESTE É O DIA QUE VOCÊ E PAPAI  
ME TROUXERAM PARA NOSSO  
APARTAMENTO NA TRACY TOWER.  
O MESMO ONDE AINDA VIVEM."



"NO MEU NONO ANIVERSÁRIO, FIQUEI  
DOIDO NO TÚNEL DO AMOR E TENTEI  
SAIR, MANHÃ. FIQUEI COM UMA PERNA  
NA ÁGUA, LEMBRAR?"



"E ESTA É VOCÊ SENDO  
PARA UM CASO. VOCÊ É  
ASSISTENTE SOCIAL, MAMÃE,  
LEMBRAR?"

"AJUDA CRIANÇAS  
DAS REDONDEZAS  
A VOLTAREM AOS  
TRILHOS. TRABALHA  
COM ALGUNS  
CASOS PESADOS."



"NA MANHÃ DESTA  
FOTO, VOCÊ FOI SE  
ENCONTRAR COM UM  
MENINO UCRANIANO  
QUE DIZIAM SER UM  
DOS MAIS PROLÍFICOS  
ASSASSINOS  
DOS PORCOS  
DEMONÍACOS.  
LEMBRAR?"



"O MENINO DIZIA SER INOCENTE,  
DIZIA QUE A GRANGUE  
ESTAVA JOGANDO A CULPA  
NELE. VOCÊ SAIU PARA  
ENCONTRAR COM ELE A FIM  
DE DESCOBRIR."

"ELE TINHA MINHA  
IDADE, A ÉPOCA,  
TREZE ANOS."

"EU LEMBRO QUE ESTAVA  
APENAS COMEÇANDO A  
ENTENDER O QUE FAZIA  
PARA VIVER, E PERGUNTA-  
RA COMO SABIA. COMO  
SABIA SE O MENINO ERA  
REALMENTE BOM OU  
RUIM?"

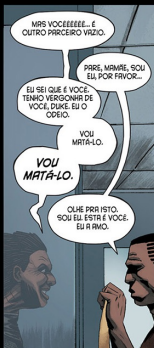
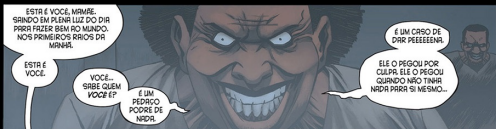


"E VOCÊ ME DISSE QUE  
TINHA UMA REGRA, QUE  
QUANDO NÃO SE TEM CER-  
TEZA DE ALGUÉM,  
ENCONTRA-SE COM ELE DE  
MANHÃ, AO ALVORECER.  
PESSOAS TÊM DIFICULDA-  
DES DE ESCONDER QUEM  
SÃO AOS PRIMEIROS  
RAIOS DA MANHÃ."



"ESTÁ  
VOCÊ."





## VIA SUBTERRÂNEA PARA GOTHAM.

UM TRABALHO EM PROGRESSO.

ZSASZ. ELE ESCOLHE PESSOAS QUE TEM MUITO PARA VIVER. QUEM AMA A VIDA. COLOCA OS OLHOS EM CIMA, PERSEGUE E MATA-OS DOLOROSAMENTE NA FRENTE DOS OUTROS.

É RARO QUE ALGUÉM ESCAPE DELE. MAS QUANDO ESCAPAM, ELE NÃO PARA ATÉ O ACABAR. E RESERVA ALGUMAS DAS PIORES DORES QUE PODE PESSEGAR PARA AQUELES QUE SOBREVIVEM.

NO GALPÃO DA FÁBRICA HAVIA UMA VÍTIMA, NÃO NOSSO SOBREVIVENTE, MAS UMA FALECIDA. RITA MOLES, QUE FOI CORTADA MAIS DOLOROSAMENTE DO QUE O RESTO. FOI-LHE ADMINISTRADO ANTICOAGULANTES PARA EVITAR QUE SANGRASSE MUITO RÁPIDO.

ENTÃO ELE MARCOU NOLOS COMO ALGUÉM QUE TINHA FUGIDO DELE NO PASSADO?

ALFRED ESTÁ PESQUISANDO O BANCO DE DADOS PARA VER SE ELA ERA.

TAMBÉM ESTÁ FAZENDO UMA BUSCA SOBRE NOSSA OUTRA VÍTIMA, DIANA BOONE, A MULHER QUE RICHMOND VIVIA.

ELA ESTÁ SE RECUPERANDO NO HOSPITAL COM JIM E UM DESTACAMENTO COMPLETO. VEREMOS O QUE PODEREMOS ACHAR NA SUA CASA. CUIDADO COM SUA ESQUERDA, A ESTRADA SE CURVARÁ COMO SÓ.

CERTO, ELA VAI VIVER?

NÃO SE SABE MRS. DUKE. NESTE CASO, PASSAR DA MALDADE PARA A MOTIVAÇÃO, PARA AS AMEAÇAS DE COMPORTAMENTO CAUSAL E O QUE NOS PERMITE SOLUCIONAR AS COISAS. POR ISSO QUE VOCE ESTÁ NA RODA.

IR DO INTERIO PARA AS PARTES...



DO QUE REUNIMOS, NOSSA SOBREVIVENTE, SENHORITA BOONE, VIVA SOZINHA. ELA SE ESPECIALIZOU EM IMPORTAÇÕES DE TECIDOS. SEU NEGÓCIO ESTAVA CRESCENDO.

OS OUTROS NAQUELE GALPÃO... AS CHECAGENS INDICARAM QUE QUASE TODOS ELAS ESTAVAM SOB INVESTIGAÇÃO POR TRANSPORTE DE SUBSTÂNCIAS ILÍCITAS TANTO DENTRO QUANTO FORA DO PAÍS.

ENTÃO, ELA LIDAVA COM MÃS PESSOAS. ACHA QUE UM DELES VENDEU NOLES AO ZSASZ? NOSSA VÍTIMA APENAS ENTROU DE GARRA? E SOBREVIVEU POR SORTE?



VEREI LÁ EM CIMA, VOCÊ, LÁ EMBAIXO.

DE NOVO, ESTAMOS PROCURANDO MOTIVAÇÃO. ELA FOI A ÚNICA A VIVER, ENTÃO...

QUEM É ELA?



NÃO HÁ LUGAR MELHOR PARA COMEÇAR DO QUE O PORÃO.



**MATE-MEEEE!**



**EU VOU MATÁ-LO!**





DUKE!

QUÊ?

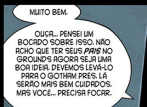


ESTAVA FALANDO COM VOCÊ, ALFRED LIGOU. NOLES NÃO FOI QUEM ESCAPOU DO ZSARSZ NO PASSADO.



NÃO, FOI A NOSSA VÍTIMA.  
POR QUE DIZ ISSO?

ESTOU CHUTANDO. ALGO SOBRE O MODO COMO ELA DISSE "MATE-ME" QUANDO NÓS A ACHAMOS. ELE A TINHA RASTREADO APÓS TODO ESTE TEMPO. ELA ESTAVA ACABADA.



MUITO BEM.


OUA... PENSEI UM BOCADO SOBRE ISSO. NÃO ACHO QUE TER SEUS PAIS NO GROUND'S AGORA SEJA UMA BOA IDEIA. DEVEMOS LEVÁ-LO PARA O GOTHAM PRES. LÁ SERÃO MAIS BEM CUIDADOS. MAS VOCÊ... PRECISA FOCAR.



ESTA PARTE DE SEU TREINAMENTO, DA RODA, É SOBRE MOTIVO. A TOXINA OS INFECTA, É DE UMA ANCIÃ PASSOR NESTA CIDADE QUE NÃO TEM OUTRO MOTIVO ALÉM DA MILDADDE.



NÃO HÁ NADA PARA SER ENCONTRADO AQUI. SUA PRESENÇA, QUEM SÃO... É ANTITICO PARA O QUE VOCÊ PRECISA APRENDER SE VAI SOBREVIVER E DESCOBRIR QUEM É. COMO UM HERÓI.



TALVEZ HAJA NADA PARA SE  
DESCOBRIR. TALVEZ EU NÃO SEJA UM HERÓI  
FINAL. TALVEZ EU SEJA APENAS UM GURI QUE  
ESTÁ DESTINADO A ESTAS COISAS. TALVEZ  
VOCÊ APENAS ME PEGOU POR CULPA E ESSA  
COISA TODA... É SOBRE VOCÊ. ALGUM  
MOTIVO QUE VOCÊ TENHA.



TALVEZ.



~SIGH~



QUEM  
É VOCÊ?



ELA É UMA  
MARCA.



COMO VOCÊ.



MAS O  
QUE...?

E EU SEI ONDE  
VOCE FICARÁ.



A SEGUIR: PASSEIO DE TREM DOS **INFERNOS!**

*Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.*

*Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.*

*Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respectivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.*

*Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.*

# *Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos*

*Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.*



